

МБОУ «Новотырышкинская СОШ» Смоленского района Алтайского края

Изображение природы в поэзии У. Вордсворта и А.Теннисона и в картинах Дж.Констебля

Автор: Щигрев Алексей,
ученик 11 класса

Актуальность проекта

Современная природа претерпевает множество изменений из-за технологического прогресса и влияния человека на природу, но мы имеем возможность соприкоснуться с теми нетронутыми уголками природы, которые были изображены в поэзии и изобразительном искусстве представленных авторов.

Цель проекта

Изучить изображение природы в творчестве британских поэтов Уильяма Вордсворта и Альфреда Теннисона и художника Джона Констебля

Задачи проекта

- рассмотреть творчество поэтов У. Вордсворта и А. Теннисона;
- проанализировать стихотворения поэтов о природе;
- сравнить описание природы в поэзии с пейзажами художника Дж. Констебля

Объект

Стихи английских поэтов У. Вордсворта и А.Теннисона о природе и картины пейзажной живописи Дж. Констебля

Предмет

Описание пейзажей

Методы:

- лингвистическое наблюдение;
- сопоставление;
- анализ;
- систематизация;
- описание

Уильям Вордсворт (1770-1850)



Daffodils



*I wandered lonely as a cloud
That floats on high o'er vales and hills,
When all at once I saw a crowd,
A host, of golden daffodils;
Beside the lake, beneath the trees,
Fluttering and dancing in the breeze.*

Эпитеты

Golden – золотые

Dancing – танцующие

Twinkled – мерцающие

Метафоры

Tossing their heads – наклоняющие свои головы

Never-ending line – тянущиеся бесконечной живой линией вдоль залива

Сравнения

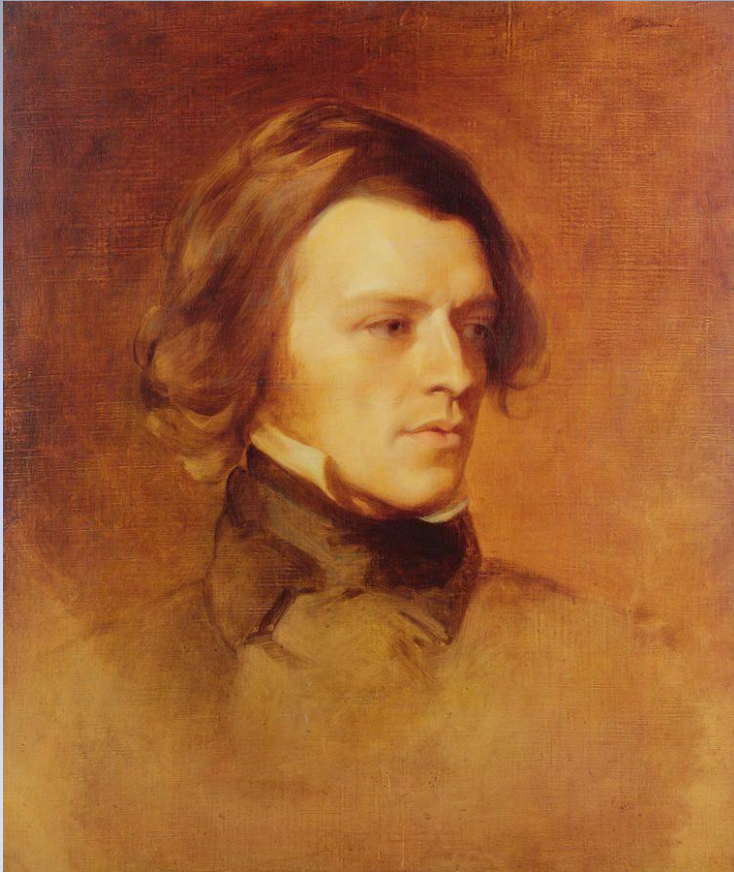
Continuous as the stars that shine, twinkle on the Milky Way-

как сверкающие звездочки Млечного пути

Sparkling waves in glee – сравниваются с сияющими волнами

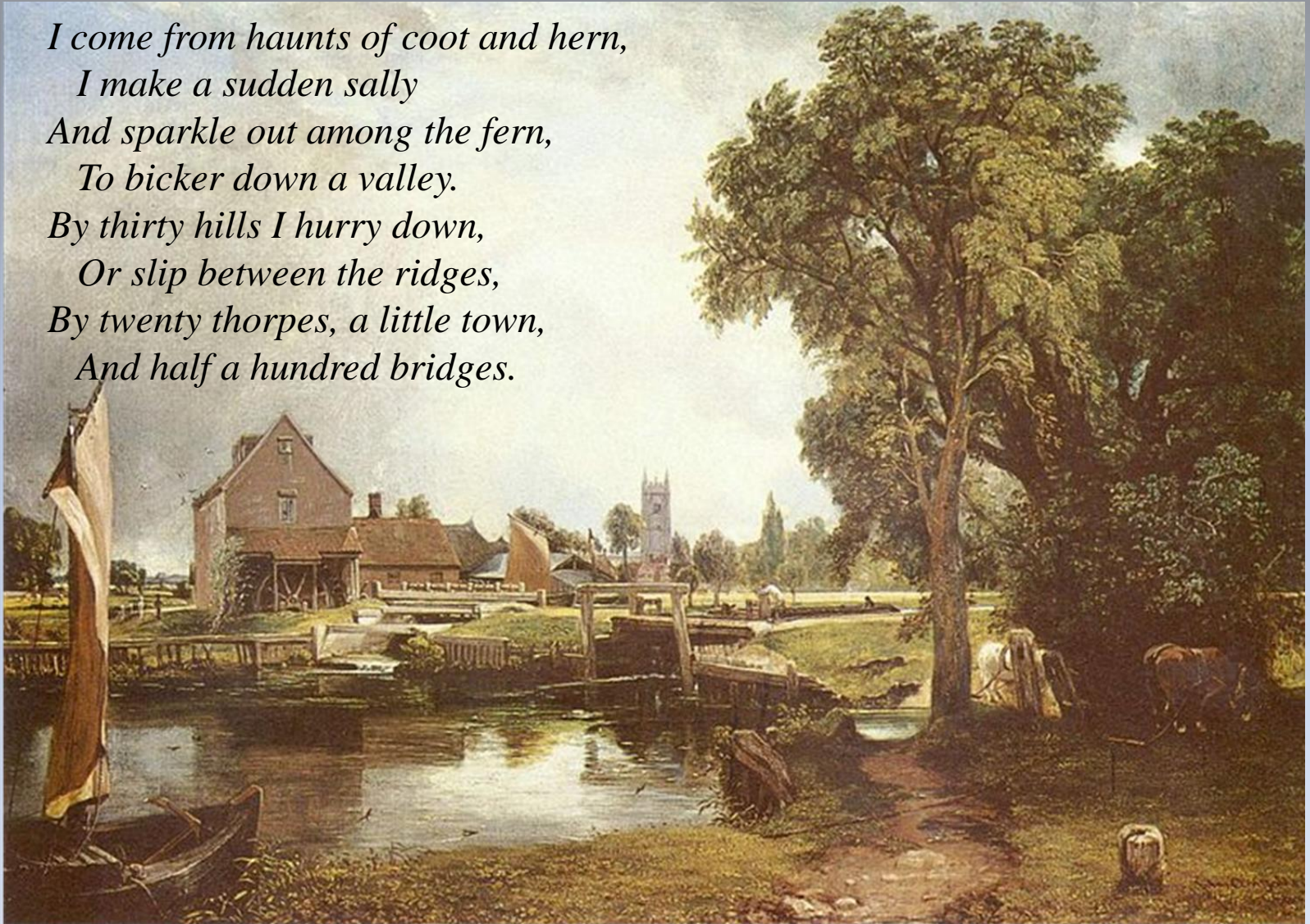
Such a jocund company – сравниваются с весёлой компанией

Альфред Теннисон (1809-1892)



The Brook

*I come from haunts of coot and hern,
I make a sudden sally
And sparkle out among the fern,
To bicker down a valley.
By thirty hills I hurry down,
Or slip between the ridges,
By twenty thorpes, a little town,
And half a hundred bridges.*



Ручей (перевод И. Бестужева)

*С болот утиных я пришел,
Горбя волнами спину,
Меж камышовых берегов
Стремился вниз, в долину*

*Спешил я с тридцати холмов,
Скользя между хребтами
Средь деревень и городов,
Под старыми мостами*

*За фермой свой ускорил бег,
В большой поток вливаясь.
Вернуться в силах человек,
А я – навек прощаюсь*

*Переливаясь, я бежал
По каменным дорогам,
На перекатах клокотал,
Резвился на порогах,*

*Со мной петляли берега
Цветущими лугами,
Осоки в гуще ивняка,
Прощаясь, мне кивали*

*...Журчу, все ускоряя бег,
В большой поток вливаюсь.
Вернуться в силах человек,
А я – навек прощаюсь*

бурлит – *bubble*
весело болтает – *chatter*
сверкает – *sparkle*
спешит – *hurry down*
скользит – *slide*
пенился - *babble*
извивается – *wind*
преломляется серебристыми лучами –
travel with many a silvery waterbreak
ползёт между незабудками –
*I move the sweet forget-me-nots that grow
for happy lovers*
Я сияю- *I gloom*
Я сверкаю – *I glance*
я ловлю танцующие солнечные лучи –
I make the netted sunbeam dance
Я бормочу под луной и звёздами -
I murmur under moon and stars
Я стремлюсь в полноводную реку – *I curve and
flow to join the brimming river*



Джон Констебль (1776-1837)

Английский поэт-романтик

Его поэтическое
воспевание природы
при помощи кисти
созвучно по духу его
современнику
У. Вордсворту



Flatford Mill (Scene on a Navigable River)



Landscape



Watermill



The Lock



The Cornfield



Источники

Некрасова Е.А. Романтизм в английском искусстве. М.:Искусство, 1975.

Полевой В.М. Популярная художественная энциклопедия. Архитектура. Живопись. Скульптура. М

Сэмюэль Джонсон Жизнеописания прославленных английских поэтов и критические обозрения их сочинений. Научно-издательский центр «Ладомир» «Наука» Москва

Апель Ксения Великие английские художники Олма-Пресс, 2005 г.

<http://19v-euro-lit.niv.ru/19v-euro-lit/articles-eng/haltrin-klyuch-k-poeme-vordsvorta.htm>

<https://stihi.ru/2003/11/17-676>

<https://yandex.ru/images/search>

<https://www.thinglink.com/scene/1581599821968441345>